

Sura 65 Divorce

65章 離婚

[65:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful
慈愛深き慈悲深い神の御名において

[65:1] O you prophet, when you people divorce the women, you shall ensure that a divorce interim is fulfilled. You shall measure such an interim precisely.* You shall reverence **GOD** your Lord. Do not evict them from their homes, nor shall you make life miserable for them, to force them to leave on their own, unless they commit a proven adultery. These are **GOD's** laws. Anyone who transgresses **GOD's** laws commits an injustice against himself. You never know; maybe **GOD** wills something good to come out of this.

おお、予言者よ、あなたの人々が女性と離婚をする時、あなたは離婚の時間を満たす事を保証しなければならない。あなたはその期間を明確に計るべきである。あなたは、あなたの主、神を尊敬するべきである。彼らが立証される姦淫を行う以外は彼らを彼らの家から追い出してはいけない、又あなたはかれらの生活を惨めし、彼らが自分たちで無理やりでて行くようにするべきでない。これらは神の法である。誰でも神の法を犯すものは彼自身に対して不正を行ったのである。あなたは決してわかる事はないが、もしかしたら神はこれから何か良い事をだそうとしているのかもしれない。

*65:1 The divorcee's interim, before becoming eligible for remarriage, is a waiting period of three menstruations. This ensures that the divorcee was not pregnant (2:228).

離婚者の期間、再婚が可能になるには3回の月経を待つ事である。これは離婚者が妊娠していない事を確実にするためである。(2:228)

[65:2] Once the interim is fulfilled, you may reconcile with them equitably, or go through with the separation equitably. You shall have two equitable witnesses witness the divorce before **GOD**. This is to enlighten those who believe in **GOD** and the Last Day. Anyone who reverences **GOD**, He will create an exit for him.

その期間が満たされたら、あなたは彼らと公平に和解してもよい、又は公平に離別してもよい。あなたは二人の公平な証人に、神の前でこの離婚を証明してもらうべきである。これは神を信じる者達と最後の日信じるものたちに、悟らされるためである。彼は彼に出口を創ってくれるであろう。

[65:3] And will provide for him whence he never expected. Anyone who trusts in **GOD**, He suffices him. **GOD's** commands are done. **GOD** has decreed for everything its fate.

そして彼が決して期待していないところから彼のために供給するであろう。神を信用するものは誰でも、彼は彼を満足させる。神の指揮は終わった。神はすべての運命を命じた。

[65:4] As for the women who have reached menopause, if you have any doubts, their interim shall be three months. As for those who do not menstruate, and discover that they are pregnant, their interim ends upon giving birth. Anyone who reverences **GOD**, He makes everything easy for him.

更年期を迎えた女性に関しては、もしあなたが少しでも不安があるのであれば、彼らの期間は3ヶ月である。月経のないもので、彼らが妊娠している事が分かった場合は彼らの期間は出産までである。

誰でも神と尊敬するものは、彼は彼にすべてを容易にしてくれる。

[65:5] This is **GOD's** command that He sends down to you. Anyone who reverences **GOD**, He remits his sins, and rewards him generously.

これは彼があなたに送った神の命令である。誰でも神を尊敬するものは、彼はかれの罪を免除し、かれに寛大に報酬する。

[65:6] You shall allow them to live in the same home in which they lived with you, and do not make life so miserable for them that they leave on their own. If they are pregnant, you shall spend on them until they give birth. If they nurse the infant, you shall pay them for this service. You shall maintain the amicable relations among you. If you disagree, you may hire another woman to nurse the child.

あなたは彼らを彼らがあなたと住んでいた同じ家に住ませてあげるべきである、そして生活を惨めにさせて、彼らが自分の意思で出て行くようにしてはいけない。もしかれらが、妊娠している場合はあなたが出産までお金を使ってあげるべきである。もし彼らが赤ん坊を乳母するのであれば、あなたはその職務にたいして支払うべきである。

あなたはあなたの方で平和な関係を保つべきである。もしあなたが反対するのであれば、あなたは子供の育児のために他の女性を雇っても良い。

[65:7] The rich husband shall provide support in accordance with his means, and the poor shall provide according to the means that **GOD** bestowed upon him. **GOD** does not impose on any soul more than He has given it. **GOD** will provide ease after difficulty.

裕福な夫は彼の収入にそった援助を与えるべきである、そして貧乏なものは神が与えたその収入にそった援助をするべきである。神はどんな魂にも彼が与えた以上の迷惑はかけない。神は苦難のあとには安心を与えるであろう。

[65:8] Many a community rebelled against the commands of its Lord and against His messengers. Consequently, we held them strictly accountable, and requited them a terrible requital.

多くの集団は主の命令そして彼の使者たちにならば反抗した、その結果、私達は彼らに厳しい責任をとらせた、そして彼らを酷い報いによって罰した。

[65:9] They suffered the consequences of their decisions; a profound loss.

彼らは彼らの決断の結果苦しんだ、重大な失敗である。

[65:10] **GOD** has prepared for them severe retribution. Therefore, you shall reverence **GOD**, O you who possess intelligence and believed. **GOD** has sent down to you a message-*

神は厳しい罰を彼らに用意した。だからあなたは神を尊敬するべきである、おお、知識を持つものよ。神はあなたに、お告げを送った。

*65:10-11 The "Messenger" here is clearly the Quran. Verse 10 talks about "sending down a message," and this points to the Quran as the messenger in 65:11 (App. 20).

この"使者"は明らかにコーランである。節10 は"お告げを送った"事についていっている。そして65 : 11の使者としてコーランが指摘。

[65:11] a messenger* who recites to you **GOD's** revelations, clearly, to lead those who believe and work righteousness out of the darkness into the light. Anyone who believes in **GOD** and leads a righteous life, He will admit him into gardens with flowing streams; they abide therein forever. **GOD** will generously reward him.

神の天啓をあなたに暗誦した使者は、それらを信じ、正しい仕事をするものを、明らかに暗闇から、光へと導く。誰でも神を信じ、正しい人生を送るものは、彼が泉の流れる庭園へ彼を認めるでしょう。彼らは永遠にそこに住む。神は彼に寛大に報酬するであろう。

Seven Universes
And Seven Earths*
7つの宇宙と、7つの地球

[65:12] **GOD** created seven universes and the same number of earths. The commands flow among them. This is to let you know that **GOD** is Omnipotent, and that **GOD** is fully aware of all things.

神は7つの宇宙と同じ惑星の地球を創った。命令はそれらの間に流れる。これは神が全能である事と、神はすべての事をすべて知っておられることをあなたに知らせるため。

*65:12 Although God created six other planets that are identical to our Earth, there is life only on our planet. Thus, the evolutionists will be shown on the Day of Judgment that life did not just "evolve" on the planet because of its particular circumstances.

神は我々の地球と全く同じ惑星を他に六つ創ったが、生命は我々の惑星だけにある。

だから進化論学者は最後の日にある特殊の環境のためこの惑星にただ"進化"したのではない事を見せられるであろう。